Porównanie tłumaczeń Marka 2:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stało się podczas leżeć przy stole On w domu jego i wielu celników i grzeszników leżeli przy stole razem z Jezusem i uczniami Jego byli bowiem liczni i podążyli za Nim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy potem spoczywał (przy stole) w jego domu, liczni celnicy i grzesznicy\* spoczywali wraz z Jezusem i Jego uczniami, byli bowiem liczni – i chodzili za Nim.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I staje się, (że leżał przy stole) on w domu jego, i liczni poborcy i grzesznicy leżeli (przy stole) razem z\* Jezusem i uczniami jego; byli bowiem liczni i towarzyszyli mu\*\*. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stało się podczas leżeć (przy stole) On w domu jego i wielu celników i grzeszników leżeli (przy stole) razem z Jezusem i uczniami Jego byli bowiem liczni i podążyli za Nim |

1. 1) <x>470 11:19</x>; <x>490 15:1-2</x>; <x>490 18:10-14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) "współpołożyli się przy stole" (jedzono leżąc). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Według części rękopisów można by zmienić położenie kropki, czytając: "towarzyszyli mu i uczeni w piśmie (z) faryzeuszów. Widząc, że je..." [↑](#footnote-ref-4)